

Löbau

Feb. -14. Wertes Herr Volksblattmann! Damit man nicht etwa glaubt Löbau sei in Folge des vielen Regens weiters von der Bildfläche verschwunden, so will ich einige Zeilen einlegen.

Dies neues gibts freilich nicht, denn das alte Regenwetter kommt immer wieder.

Herr Otto Reuter ist hierher gezogen, derselbe ist unser neue Kaufmann. Wie wünscht ihm besten Erfolg. Alles weitere besagt folgendes Gedicht:

Es sitzen die Farmer beisammen
Und warten auf Sonnenschein.
Im Heiz Ofen knistern die Flammen
Und draußen da regnet es fein.

Bald möchte der Farmer fast trauern
Ein jeder sehnt sich nach dem Pfug.
Oh hörte es auf doch zu schauern
Denn Regen war übergenug.

Es kann doch nicht immer so bleiben
Du lästlicher Februar,
Möchtst du den Regen vertreiben
Und setzen den Himmel ganz klar.

Auf das uns die Sonn' halt' scheinen
Und machen den Boden mal heiß,
Und lassen die Wolken das Wasser
Dann able der Ackermann Reih.

Es ist zum Aufsehen fast ordentlich
Der Straße ihr solches Bild,
Wann Vollkomland sieht aus abscheulich

Die Gärten mit Wasser gefüllt.
Man kann gar nichts thun von Regen
Und nicht fast vor Langweile ein,
Denn nahm ich mir kürzlich die Zeitung
Da sah ich den Namen Mannheim.

Raum dachte ich was soll dies bedeuten
Was ist den wohl da wieder los,
Da fährt's mit u. juch an den Seiten
Wahrhaftig ein Rippenstoß.

Weils sanft war, sah ich mir gefallend
Und lache mir noch eins dazu,
Kommt's grob werd ich die Hände
Und rufe A. W. laß mir Ruh.

Für heute zwar will ich's beschließen
Sonst wüde ich noch endlich ein,
Ich will dich schon mehr noch begrüßen
Du süßes du, neues Mannheim.

M. Sohns.

Löbau

Feb, -14 Dear gentleman of the *Volksblatt!* To remove any thoughts you may have that Löbau has disappeared from sight due to excessive rain, I will write a few lines to you.

There is, however, nothing new to report because the old rainy weather always returns again.

Mr. Otto Reuter has moved here, who is also our merchant. We wish him the best success. Everything else will be said in the following poem:

The farmers are huddled together,
And they are waiting for the sun to shine.
In the wood stove the flames are crackling
And outside it is raining steadily.

The farmers may soon be mourning
For each is yearning for the plow.
Oh! Let the shivering stop
Because the rain is more than enough.

It can't stay this way forever
You treacherous February,
Let a norther drive the rain away
And bless the skies completely clear.

So that the sun might shine upon us
And make the hump sometimes hot
And have the clouds stop their crying
Then the field hand moved with purpose.

It is to view with almost greyish horror
The street's deadly picture,
Many a bottom land looks terrible
The furrows filled with water'

One can't do anything about *Be!!!!*
And almost doses off from boredom,
That's when I recently picked up the newspaper
There I saw the name Mannheim.

I hardly thought, what does this mean
What is happening there again,
Then it occurs to me and makes my sides itch,
Likely a punch in the ribs.

As things settled down I came to accept them
And had to laugh about it,
In rough military fashion, I would ball my fists
And cry out, A. W. leave me alone.

I will, however, close it for today
Else I will finally fall asleep,
I would like to send you more greetings
You young, you new Mannheim.

M. Sohns

Translated by John Buerfeind
and David Goeke